



UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"



ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTADUAL PAULISTA Y LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

La **UNIVERSIDAD ESTADUAL PAULISTA "JÚLIO DE MESQUITA FILHO" (UNESP)**, en este acto representada por su Rector, **Prof. Dr. Herman Jacobus Cornelis Voorwald**, y la **UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (UdelaR)**, en este acto representada por su Rector, **Prof. Dr. Rodrigo Arocena**, como expresión del deseo de establecer programas de cooperación académica, científica y técnica deciden suscribir el siguiente ACUERDO DE COOPERACIÓN.

CONSIDERANDO

- 1) El interés común de mantener, profundizar y desarrollar actividades académicas científicas y técnicas conjuntas;
- 2) La conveniencia mutua de promover acciones de intercambio de docentes, técnicos y estudiantes que contribuyan al avance científico y al fortalecimiento de sus recursos humanos especializados;
- 3) El deseo que los programas y proyectos de investigación conjunta produzcan una efectiva complementación para el avance y desarrollo de ambas instituciones.

ACUERDAN

- PRIMERO** Prestar en forma recíproca asesoría y apoyo científico y cultural mediante el intercambio de personal docente y de estudiantes, conforme programas anuales previamente establecidos, aceptándose, también, de acuerdo con las intenciones y las reglamentaciones de cada institución, la movilidad discente y docente, cuando departamentos y/o programas de las dos instituciones estén de acuerdo.
- SEGUNDO** Estudiar y desarrollar proyectos de investigación conjunta, de tal forma que a través de ellos se logre una efectiva complementación de recursos humanos, materiales y de información disponible.
- TERCERO** Desarrollar formas y acciones de cooperación en otras áreas de interés mutuo, tales como, realización de eventos científicos, actividades de cooperación técnica, transferencia de tecnología, etc.
- CUARTO** Las partes convienen que cada actividad específica a desarrollar se definirá y precisará en términos de sus objetivos, mecanismos,



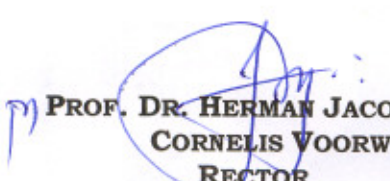
plazos y recursos, a través de ajustes complementarios, los que, una vez aprobados, pasarán a formar parte de este ACUERDO, en carácter de Anexos.

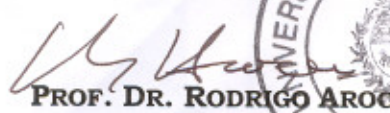
- QUINTO** Para la realización de los programas de intercambio de académicos y estudiantes, el desarrollo de proyectos de investigación y de cooperación técnica, las partes buscarán ante entidades nacionales e internacionales, en forma conjunta o independiente, los recursos financieros necesarios.
- SEXTO** En todas las comunicaciones y publicaciones pertinentes de ajustes provenientes de este ACUERDO, se hará mención expresa de las dos instituciones signatarias.
- SÉTIMO** Para la coordinación de las acciones que surjan del presente Convenio, se designa en calidad de coordinadores por parte de la UNESP el responsable de la Oficina de Relaciones Externas (AREX), y por parte de la UdelaR a la Dirección General de Relaciones y Cooperación (DGCoop).
- OCTAVO** El presente Acuerdo entra en vigencia a partir de la fecha de su firma y su duración será de cinco (5) años, a menos que una de las partes exprese su deseo de enmienda o anulación. En tal caso, se dará aviso por escrito con una antelación no inferior a los tres meses.
- NONO** El presente ACUERDO se extiende en cuatro ejemplares, dos en portugués y dos en español, versiones que tienen igual validez jurídica, quedando uno ejemplar en cada idioma en poder de cada parte.

Leído el presente ACUERDO y enteradas las partes del contenido y alcance de todas y cada una de las cláusulas, lo firman:

UNIVERSIDAD ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO" - UNESP

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA


PROF. DR. HERMAN JACOBUS
CORNELIS VOORWALD
RECTOR


PROF. DR. RODRIGO AROCENA
RECTOR



FECHA: 20 JUL. 2010

FECHA: 04 JUN. 2010



**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A
UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA E A
UNIVERSIDADE DE LA REPUBLICA**

A **UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA "JÚLIO DE MESQUITA FILHO"**, São Paulo, Brasil, doravante designada "UNESP", neste ato representada por seu Reitor, **Prof. Dr. Herman Jacobus Cornelis Voorwald**, e a **UNIVERSIDADE DE LA REPUBLICA**, Uruguay, doravante designada "UdelaR", neste ato representada por seu Reitor, **Prof. Dr. Rodrigo Arocena** com a intenção de estabelecer programas de cooperação acadêmica, científica e técnica, decidem celebrar o presente Acordo de Cooperação.

CONSIDERANDO

- 1) O interesse comum de manter, aprofundar e desenvolver em conjunto atividades acadêmicas, científicas e técnicas;
- 2) A conveniência mútua de promover ações de intercâmbio de docentes, técnicos e estudantes, que contribuam para o avanço científico e para o fortalecimento de seus recursos humanos especializados;
- 3) A intenção de que os programas e projetos de pesquisa conjuntos resultem em uma efetiva complementação ao avanço e ao desenvolvimento de ambas as Instituições.

CONCORDAM

PRIMEIRO: Prestar reciprocamente assessoria e apoio científico e cultural ao intercâmbio de pessoal docente e de estudantes, conforme programas anuais previamente estabelecidos, aceitando-se, também, de acordo com as intenções e regulamentações de cada instituição, a mobilidade discente e docente, quando departamentos e/ou programas das duas instituições estiverem de acordo.

SEGUNDO: Propor e desenvolver projetos de pesquisa conjunta, de tal forma que se obtenha uma efetiva complementação dos recursos humanos, materiais e de informações disponíveis.

TERCEIRO Desenvolver formas e ações de cooperação em outras áreas de interesse mútuo, tais como realização de eventos científicos, atividades de cooperação técnica, transferência de tecnologia, etc.

QUARTO: As partes estabelecem que cada atividade específica a desenvolver será definida e detalhada em termos de seus objetivos, mecanismos, prazos e recursos, através de documentos complementares, que, uma vez

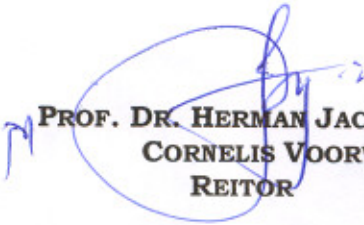
A large, stylized handwritten signature in blue ink is located at the bottom right of the page.

aprovados passarão a fazer parte deste ACORDO, na forma de Anexos.

- QUINTO:** Para a realização dos programas de intercâmbio de docentes e de estudantes e para o desenvolvimento de projetos de pesquisa e de cooperação técnica, as partes buscarão, junto a agências nacionais e internacionais, em forma conjunta ou independente, os recursos financeiros necessários.
- SEXTO:** Em todas as comunicações e publicações provenientes de projetos desenvolvidos por este ACORDO, serão expressamente mencionadas as duas Instituições signatárias.
- SÉTIMO:** Para a coordenação das ações que se originem do presente ACORDO, se designa por parte da UNESP o responsável por sua Assessoria de Relações Externas (AREX), e por parte da UdelaR o Dirección Geral de Relaciones e Cooperación (DGCoop).
- OITAVO:** O presente ACORDO entra em vigência a partir da data de sua assinatura e sua duração será de 05 anos, a menos que uma das partes expresse seu desejo de emenda ou anulação. Em tal situação, se comunicará por escrito, com antecedência não inferior aos três meses.
- NONO:** O presente ACORDO se edita em 04 (quatro) exemplares, 02 (dois) em português e 02 (dois) em espanhol, versões que tem igual valor jurídico, ficando 01 (um) exemplar de cada idioma em poder de cada parte.

Lido o presente ACORDO, e inteirados do seu conteúdo e alcance de todas e de cada uma das cláusulas, assinam:

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO" - UNESP


PROF. DR. HERMAN JACOBUS
CORNELIS VOORWALD
REITOR

DATA: 20 JUL. 2010

UNIVERSIDADE DE LA REPÚBLICA


PROF. DR. RODRIGO AROCENA
REITOR



DATA: 04 JUN. 2010



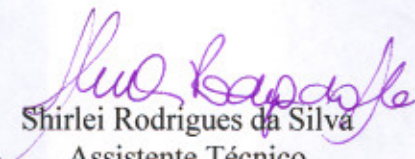
Ofício nº 306/2010 – AREX

São Paulo, 22 de julho de 2010.

Magnífico Reitor,

Pelo presente, estamos encaminhando a Vossa Magnificência, devidamente assinado pelo Magnífico Reitor desta Universidade, o Acordo de Cooperação, em português e espanhol, celebrado entre a UNESP e a Universidad de la República, para arquivo dessa Instituição.

Aproveitamos a oportunidade para renovar protestos de estima e consideração.


Shirlei Rodrigues da Silva
Assistente Técnico
Assessoria de Relações Externas

A Sua Magnificência
Prof. Dr. RODRIGO AROCENA
Magnífico Reitor da Universidad de la República
Av. 18 de Julio, 1968
Montevideo – Uruguay